

Victorian Certificate of Education
2018

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER Letter

CHINESE
SECOND LANGUAGE
Written examination

Wednesday 21 November 2018

Reading time: 3.00 pm to 3.15 pm (15 minutes)

Writing time: 3.15 pm to 5.15 pm (2 hours)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

| <i>Section</i> | <i>Number of questions</i> | <i>Number of questions to be answered</i> | <i>Number of marks</i> | <i>Suggested times (minutes)</i> |
|----------------|----------------------------|---|------------------------|----------------------------------|
| 1 – Part A | 2 | 2 | 5 | 15 |
| – Part B | 1 | 1 | 5 | |
| 2 – Part A | 1 | 1 | 15 | 55 |
| – Part B | 1 | 1 | 15 | |
| – Part C | 2 | 2 | 15 | |
| 3 | 5 | 1 | 20 | 50 |
| | | | Total 75 | 120 |

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or correction fluid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 14 pages, including **assessment criteria** on page 14

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

SECTION 1 – Listening and responding

Instructions for Section 1 – Part A

Texts 1 and 2, Questions 1 and 2 (5 marks)

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 1 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes in this space.

Question 1

a. Who has sent the mail to the girl? 1 mark

b. What kind of mail is it? 1 mark

卡/卡 kǎ

TEXT 2 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 2

a. Why did Daming congratulate Xiaowen? 1 mark

b. What makes Xiaowen unexpectedly happy? 2 marks

米/米 mǐ

Instructions for Section 1 – Part B

Text 3, Question 3 (5 marks)

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 3 – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 3

- a. Why does Anna want to go to the zoo?

安娜为什么要去动物园?

安娜為什麼要去動物園?

- b. Why has Anna decided to go to the zoo with Xiaoming?

为什么安娜决定和小明一起去动物园?

為什麼安娜決定和小明一起去動物園?

You may make notes
in this space.

SECTION 2 – Reading, responding and translating**Instructions for Section 2 – Part A****Text 4, Question 4 (15 marks)**

Read the text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 4 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Simplified form characters

这是一家老茶馆，差不多有八百平方米。

茶馆有三层楼，一楼是大茶室，谁都可以来。星期一、三、五有歌星来唱歌，星期二、四有话剧；没有表演的时候你也可以和朋友们唱歌。二、三楼都是小房间，只有会员能进来，吃的东西也比较好，收费就比较贵。一些文人、画家常来三楼，他们可以一边喝茶，一边作画、写作；二楼来的都是商人，两三个人一间，在里面安静地谈生意。

现在这个茶馆已经成为当地的旅游点了，因为游客在这里可以喝到不同的名茶，也有非常可口的点心。

Full form characters

這是一家老茶館，差不多有八百平方米。

茶館有三層樓，一樓是大茶室，誰都可以來。星期一、三、五有歌星來唱歌，星期二、四有話劇；沒有表演的時候你也可以和朋友們唱歌。二、三樓都是小房間，只有會員能進來，吃的東西也比較好，收費就比較貴。一些文人、畫家常來三樓，他們可以一邊喝茶，一邊作畫、寫作；二樓來的都是商人，兩三個人一間，在裏面安靜地談生意。

現在這個茶館已經成為當地的旅遊景點了，因為遊客在這裏可以喝到不同的名茶，也有非常可口的點心。

层/層 céng

会员/會員 huìyuán

安静/安靜 ānjìng

Question 4

You may make notes
in this space.

a. Describe the external appearance of the tea house. 3 marks

b. What do levels 2 and 3 have in common? 4 marks

c. What kinds of customers go to level 2 and to level 3? 2 marks

d. What kinds of activities can people engage in on level 1 and level 3? 4 marks

e. What has made the tea house a famous tourist attraction? 2 marks

Instructions for Section 2 – Part B

Text 5, Question 5 (15 marks)

Read the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 5 – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Simplified form characters

| 名字 | 个人信息 | 学汉语的 动机 | 学习汉语的 体会 | 以后在中国想 做什么 |
|----|-----------|------------|-----------------|---------------|
| 马克 | 英国人, 老师 | 女朋友是中国人 | 听汉语有点难 | 当英语老师 |
| 马丽 | 法国人, 服务员 | 点中国菜和听汉语歌 | 说汉语很有意思, 汉字有点难学 | 在大饭店当厨师 |
| 山本 | 日本人, 商店店员 | 喜欢中国书法 | 汉字很美, 不太难学 | 当经理 |
| 大为 | 马来西亚人, 歌手 | 听和唱汉语歌 | 说很有趣, 认汉字不容易 | 当歌星 |
| 爱美 | 澳大利亚人, 空姐 | 有很多中国朋友 | 听汉语不难 | 开网店 |

Full form characters

| 名字 | 个人信息 | 學漢語的 動機 | 學習漢語的 體會 | 以後在中國想 做什麼 |
|----|-----------|------------|-----------------|---------------|
| 馬克 | 英國人, 老師 | 女朋友是中國人 | 聽漢語有點難 | 當英語老師 |
| 馬麗 | 法國人, 服務員 | 點中國菜和聽漢語歌 | 說漢語很有意思, 漢字有點難學 | 在大飯店當廚師 |
| 山本 | 日本人, 商店店員 | 喜歡中國書法 | 漢字很美, 不太難學 | 當經理 |
| 大為 | 馬來西亞人, 歌手 | 聽和唱漢語歌 | 說很有趣, 認漢字不容易 | 當歌星 |
| 愛美 | 澳大利亞人, 空姐 | 有很多中國朋友 | 聽漢語不難 | 開網店 |

服务员/服務員 fúwùyuán

厨师/廚師 chúshī

Question 5

- a. Why do the people mentioned in the table want to learn Chinese?

表格中提到的人们为什么要学习汉语？

表格中提到的人們為什麼要學習漢語？

- b. Which **two** people have had a very similar experience learning Chinese? Justify your response with reference to the table.

哪两个人在学汉语时有相似的体会？请根据表格说明。

哪兩個人在學漢語時有相似的體會？請根據表格說明。

- c. Whose future jobs in China will be different from their current jobs? Justify your response with reference to the table.

哪些人将来想在中国做的工作和现在的工作不一样？请根据表格说明。

哪些人將來想在中國做的工作和現在的工作不一樣？請根據表格說明。

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 2 – Part C**Questions 6 and 7 (15 marks)**

Translate the following Chinese texts into **ENGLISH**.

Question 6

Translate the following passage into English.

近几年来，中国人在买东西，去饭店吃饭和旅行时，都已经很少用现金付款了。最受欢迎的付款方法是用手机付款。你只要用手机扫描一下，付款就完成了。这种新的方法实在是又快又方便，还非常安全，因为人们都不用带现金了。

近幾年來，中國人在買東西，去飯店吃飯和旅行時，都已經很少用現金付款了。最受歡迎的付款方法是用手機付款。你只要用手機掃描一下，付款就完成了。這種新的方法實在是又快又方便，還非常安全，因為人們都不用帶現金了。

现金付款/現金付款 xiànjīnfùkuǎn 扫描/掃描 sǎomiáo

Question 7

Translate the following passage into English.

墨尔本美味中餐馆现在要两名送餐工，不分男女。条件如下：

你已经过了十八岁；你有高中以上学历；你不但要会说英语和汉语；而且还要会骑车；工作时间是每星期一、三晚上和周末；工钱每小时二十五澳元。

如果有意，请你在本月十日前打电话给李先生。

美味中餐馆

二零一八年五月一日

墨爾本美味中餐館現在要兩名送餐工，不分男女。條件如下：

你已經過了十八歲；你有高中以上學歷；你不但要會說英語和漢語；而且還要會騎車；工作時間是每星期一、三晚上和週末；工錢每小時二十五澳元。

如果有意，請你在本月十日前打電話給李先生。

美味中餐館

二零一八年五月一日

餐/餐 cān

SECTION 3 – Writing in Chinese**Instructions for Section 3****Questions 8–12 (20 marks)**

Answer **one** question in 200–250 characters in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 8

You are about to complete your three weeks' study in Beijing as an exchange student. In your diary, write about your most memorable experience with your host family during the exchange.

你即将结束在北京做交换学生三个星期的学习。写一篇日记，记录在学习期间你和住宿家庭最难忘的经历。

你即將結束在北京做交換學生三個星期的學習。寫一篇日記，記錄在學習期間你和住宿家庭最難忘的經歷。

OR

Question 9

In his letter, your Chinese penpal Dazhong asked you how Australians celebrate Australia Day. Write a letter in response, informing him about **three** aspects of Australia Day celebrations.

你中国的笔友大中来信问你澳洲人怎么庆祝澳大利亚国庆日。你给你的笔友回信，从三个方面介绍一下澳大利亚国庆日的庆祝活动。

你中國的筆友大中來信問你澳洲人怎麼慶祝澳大利亞國慶日。你給你的筆友回信，從三個方面介紹一下澳大利亞國慶日的慶祝活動。

OR

Question 10

Some high school graduates like to take a 'gap year' travelling overseas before starting their university education. Write an article for the local newspaper, evaluating the advantages and disadvantages of taking a gap year before starting tertiary education.

有些高中毕业生喜欢在上大学以前，休一年的“空档年”去国外旅游。给当地的一个报社写篇文章，评估一下上大学前休一年“空档年”的好处和坏处。

有些高中畢業生喜歡在上大學以前，休一年的“空檔年”去國外旅遊。給當地的一個報社寫篇文章，評估一下上大學前休一年“空檔年”的好處和壞處。

OR

Question 11

World Forest Day is celebrated in March every year. Write the script of a speech for the school assembly, persuading more students to take part in the event.

每年三月在墨尔本都有“植树日”。你现在为学校的集会写篇演讲稿，号召更多的同学都积极参加植树日活动。

每年三月在墨爾本都有“植樹日”。你現在為學校的集會寫篇演講稿，號召更多的同學都積極參加植樹日活動。

OR

Question 12

You are a music lover. One day you wake up and find that you have become a famous musician. Write an imaginative story about your experience for a magazine for teenagers.

你是一个音乐爱好者。有一天你醒来，发现你成为了一个出名的音乐家。给一个青少年杂志写一篇想像性的故事，描述你的经历。

你是一個音樂愛好者。有一天你醒來，發現你成為了一個出名的音樂家。給一個青少年雜誌寫一篇想像性的故事，描述你的經歷。

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

SECTION 3 – continued
TURN OVER

Question no.

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |

An answer book is available from the supervisor if you need extra paper to complete an answer. Please ensure you write your **student number** in the space provided on the front cover of the answer book. **At the end of the examination, place the answer book inside the front cover of this question and answer book.**

END OF SECTION 3
TURN OVER

Assessment criteria

Section 1 – Listening and responding

Part A

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2 – Reading, responding and translating

Part A

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Part C

- the capacity to understand and convey the meaning of the passage in English
- the capacity to interpret and express grammatical aspects of the passage accurately

Section 3 – Writing in Chinese

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar